

No. of Printed Pages : 4

MTT-015

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

June, 2023

**MTT-015 : ANUVAD AUR SAHITYA
(TRANSLATION AND LITERATURE)**

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : (i) *Attempt **five** questions in all.*

(ii) *Question No. **9** is compulsory.*

(iii) *All questions carry equal marks.*

(iv) *Answer each question (from Q. No. **1** to **8**)
in about **500** words and Q. No. **9** as per
direction given thereon.*

1. What are the issues in translating fiction ?
Discuss.
2. Give a detailed account of strategies/methods
which are applied for translating drama.

P. T. O.

3. What is 'Idea of World Literature' ? What role does translation play in realisation of this idea ?
4. Illuminate the global translation of Indian classics.
5. Elucidate the idea of Indian Literature and the interrelationship between this idea and translation.
6. Discuss issues in translating literature from Hindi to other Indian languages.
7. Write an essay on 'Translation and Comparative Literature'.
8. 'Translating poetry is a process of recreation.' Discuss.
9. Write short notes on any *two* of the following in about **250** words each :
 - (a) Translation of Latin American Literatures
 - (b) Translation of Literature from other Indian Languages to Hindi
 - (c) National Identity and Comparative Literature
 - (d) Post-Colonial Translation

MTT-015

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन) (एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2023

एम.टी.टी.-015 : अनुवाद और साहित्य

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए।

(ii) प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है।

(iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

(iv) प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के प्रत्येक प्रश्न का उत्तर लगभग 500 शब्दों में तथा प्रश्न संख्या 9 के उत्तर दिए गए निर्देशानुसार दीजिए।

-
1. कथा साहित्य के अनुवाद के कौन-कौनसे मुद्दे हैं ? चर्चा कीजिए।
 2. नाटक के अनुवाद के लिए अपनाई जाने वाली रणनीतियों/पद्धतियों का विस्तृत विवरण प्रस्तुत कीजिए।

3. 'विश्व साहित्य की अवधारणा' क्या है ? इस अवधारणा के क्रियान्वयन में अनुवाद क्या भूमिका निभाता है ?
4. भारतीय कालजयी साहित्य के वैश्विक अनुवाद पर प्रकाश डालिए।
5. भारतीय साहित्य की अवधारणा तथा इस विचार व अनुवाद के बीच अन्तर्सम्बन्ध का वर्णन कीजिए।
6. हिन्दी से अन्य भारतीय भाषाओं में साहित्य के अनुवाद के मुद्दों की चर्चा कीजिए।
7. 'अनुवाद तथा तुलनात्मक साहित्य' पर निबन्ध लिखिए।
8. 'कविता का अनुवाद पुनर्सृजन की एक प्रक्रिया है।' चर्चा कीजिए।
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर (प्रत्येक) लगभग 250 शब्दों में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
 (क) लातिन अमरीकी साहित्य क अनुवाद
 (ख) अन्य भारतीय भाषाओं से हिन्दी में अनुवाद
 (ग) राष्ट्रीय अस्मिता और तुलनात्मक साहित्य
 (घ) उत्तर-औपनिवेशिक अनुवाद